

# **Federación Peruana de Vela**

Afiliada a la International Sailing Federation (ISAF)  
Afiliada al Offshore Racing Council (ORC)  
Autoridad Nacional para el Perú

## **Prescripciones de la Federación Peruana de Vela a las Reglas de Regatas a Vela 2009-2012**

| <i>Las prescripciones están en negritas cursivas</i>                                                                                                                                                                                                                                                                             | <i>Prescriptions are in bold italics</i>                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b><i>Añádase después de la regla 61.4</i></b><br><br><b><i>Prescripción de la FPV</i></b><br><br><b><i>Tasas por Protestas, Pedidos de Reparación, o Apelaciones</i></b><br><br><b><i>La Federación Peruana de Vela prescribe que no se deberá cobrar ninguna tasa por protestas, pedidos de reparación, o apelaciones.</i></b> | <b><i>Add after rule 61.4</i></b><br><br><b><i>FPV Prescription</i></b><br><br><b><i>Fee for Protests, Requests for Redress, or Appeals</i></b><br><br><b><i>The Peruvian Sailing Federation prescribes that no fee shall be charged for protests, requests for redress, or appeals.</i></b> |

# Prescripciones de la Federación Peruana de Vela a las Reglas de Regatas a Vela 2009-2012

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>To be translated from English</b></p><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><p><b>Prescripción de la FPV a la regla 86.1</b></p> <p><b>Cambios a las restricciones en la regla 86.1</b></p> <p><b>La Federación Peruana de Vela prescribe que las restricciones en la regla 86.1 no pueden ser cambiadas, excepto con su previa autorización expresa, que deberá incluirse en las instrucciones de regata conjuntamente con el cambio. (ver la regla 86.3)</b></p> <p><b>86.3</b> Si una autoridad nacional así lo prescribe, las restricciones en la regla 86.1 no se aplican si las reglas serán cambiadas para desarrollar o probar reglas propuestas. La autoridad nacional puede prescribir que su aprobación es necesaria para tales cambios.</p> | <p>86 CHANGES TO THE RACING RULES</p> <p>86.1 A racing rule shall not be changed unless permitted in the rule itself or as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Prescriptions of a national authority may change a racing rule, but not the Definitions; a rule in the Introduction; Sportsmanship and the Rules; Part 1, 2 or 7; rule 42, 43, 69, 70, 71, 75, 76.2, 79 or 80; a rule of an appendix that changes one of these rules Appendix H or N; or ISAF Regulation 19, 20, 21 or 22.</li> <li>(b) Sailing instructions may change a racing rule, but not rule 76.1, Appendix F, or a rule listed in rule 86.1(a). However, the sailing instructions may change to ‘two’ or ‘four’ the number of hull lengths determining the zone around marks, provided that the number is the same for all marks and all boats using those marks. If the sailing instructions change a rule or that definition, they shall refer specifically to the rule or definition and state the change.</li> <li>(c) Class rules may change only racing rules 42, 49, 50, 51, 52, 53 and 54. Such changes shall refer specifically to the rule and state the change.<br/>Note: The second sentence of this rule takes effect on 1 January 2011.</li> </ul> <p><b>FPV Prescription to rule 86.1</b></p> <p><b>Changes to restrictions in rule 86.1</b></p> <p><b>The Peruvian Sailing Federation prescribes that the restrictions in rule 86.1 shall not be changed, except with its express previous authorization, which shall be included in the sailing instructions together with the change. (see rule 86.3)</b></p> <p><b>86.3</b> If a national authority so prescribes, the restrictions in rule 86.1 do not apply if rules are changed to develop or test proposed rules. The national authority may prescribe that its approval is required for such changes.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

# Prescripciones de la Federación Peruana de Vela a las Reglas de Regatas a Vela 2009-2012

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>To be translated from English</b></p><br><br><br><br><br><br><br><p><b>Prescripción de la FPV a la regla 88.2</b></p><br><p><i>La Federación Peruana de Vela prescribe que los avisos de regata y las instrucciones de regata no deberán cambiar sus prescripciones, excepto con su previa autorización expresa, que deberá incluirse en las instrucciones de regata conjuntamente con el cambio.</i></p> | <p><b>National Prescriptions</b></p><br><p>88.2 The sailing instructions may change a prescription. However, a national authority may restrict changes to its prescriptions with a prescription to this rule, provided the ISAF approves its application to do so. The restricted prescriptions shall not be changed by the sailing instructions.</p><br><p><b>FPV Prescription to rule 88.2</b></p><br><p><i>The Peruvian Sailing Federation prescribes that sailing instructions and notices of race shall not change its prescriptions, except with its express previous authorization, which shall be included in the sailing instructions and notices of race together with the change.</i></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Prescripciones de la Federación Peruana de Vela a las Reglas de Regatas a Vela 2009-2012

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>89.2 Aviso de Regata; Nombramiento de Oficiales de Regata</b></p> <p>(a) La autoridad organizadora deberá publicar un aviso de regata que se ajuste a la regla J1. El aviso de regata puede ser cambiado siempre que se notifique en forma adecuada.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>89.2 Notice of Race; Appointment of Race Officials</b></p> <p>(a) The organizing authority shall publish a notice of race that conforms to rule J1. The notice of race may be changed provided adequate notice is given.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>(b) La autoridad organizadora deberá nombrar una comisión de regatas y, cuando sea apropiado, designar una comisión de protestas y árbitros. Sin embargo, la comisión de regatas, el jurado internacional y árbitros pueden ser designados por la ISAF como se establece en las regulaciones de la ISAF.</p> <p><b><i>Prescripción de la FPV a la regla 89.2(b)</i></b></p> <p><b><i>Designación de Jurados Internacionales y Comisiones de Protestas en eventos internacionales en el Perú</i></b></p> <p><b><i>La Federación Peruana de Vela prescribe que se requiere su autorización previa para designar jurados internacionales, comisiones de protestas y al oficial de regatas principal en eventos internacionales dentro de su jurisdicción. (Ver la regla 91).</i></b></p> | <p>(b) The organizing authority shall appoint a race committee and, when appropriate, appoint a protest committee and umpires. However, the race committee, an international jury and umpires may be appointed by the ISAF as provided in the ISAF regulations.</p> <p><b><i>FPV Prescription to rule 89.2(b)</i></b></p> <p><b><i>Appointment of International Juries and Protests Committees for international events in Peru.</i></b></p> <p><b><i>The Peruvian Sailing Federation prescribes that its previous authorization is required for the appointment of international juries, protests committees, and the principal race officer for international events within its jurisdiction. (See rule 91).</i></b></p> |